

Ota Informa

August 10th, 2020

Edition

Edited and Issued by
Ota International
Association



太田インフォルマ 2020年8月10日号 (英語版)

- P1. 令和3年度入園の幼稚園児を募集・母子保健事業は市HPで確認ください・特別定額給付金の申請はお済みですか
- P2. 令和2年度胸部レントゲン(結核・肺がん)検診のご案内・ヒトパピローマウイルス感染症予防接種(子宮頸がん予防ワクチン)・エイズ&特定感染症の検査
- P3. 9月の胃がん集団検診・SOS外国人のための法律相談 in 桐生・市税の8月納税・無料相談(法律相談・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

折り込みチラシ

- ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・太田市国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版「太田市民のための防災マニュアル」があります!
- ✓第9回多言語による高校進路ガイダンス in 太田・緊急事態「このままだとごみが処理できなくなります」・新型コロナウイルス感染症「接触感染に注意!」
- ✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓新型コロナウイルス感染症が収束しない中でも、災害時には、危険な場所にいる人は避難することが原則です。

Kindergarten Admissions for the 2021 Fiscal Year

Guides for entries are issued at kindergartens, so please contact kindergartens directly for details.

Note 1: Childcare Facilities' "Hoikuen" application admissions for the 2021 fiscal year are scheduled to be available in October.

Eligible Children: 3 ~ 5 years old (as of April 1st, 2021)

Note 2: Public kindergartens are limited to children who live in Ota City.

Note 3: Some kindergartens have extended hours of daycare service "Azukari Hoiku," or some of Early Childhood Education and Care Centers "Nintei Kodomo-en" has a column on the application for children between 0 and 2 years old needing childcare.

Application: Please fill out your application form and apply at the kindergarten directly from September 1st (Tuesday), 2020.

Note 4: The application period may vary depending on the kindergarten.

Ota City Hall (3F / Counter 31), Children Affairs Division "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1943

Ota City Hall (3F / Counter 30), Children's Facilities Division "Jidou Shisetsu-Ka" ☎0276-47-1924



QR code for more
details
(Japanese only)

Health

Please check the City website about Mother and Child Health Program

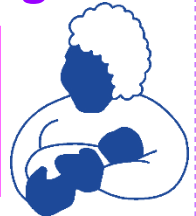
Health examinations for children, pregnancy seminars, programs after births, application for subsidies for infertility treatments and treatments for recurrent miscarriages, and issuing a mother and child health record book "Boshi Kenkou Techou," etc. Note: Notice will be sent for children's health examinations by two weeks before the exam date.

Health "Hoken" Centers in Ota City:

| Ota-Shi Health "Hoken" Center | Ojima Health "Hoken" Center | Nitta Health "Hoken" Center | Yabuzukahonmachi Health "Hoken" Center |
|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--|
| Tel. 0276-46-5115 | Tel. 0276-52-5200 | Tel. 0276-57-2651 | Tel. 0277-20-4400 |



(Japanese only)



Have you applied Special Cash Payment (100,000 yen per person)

"Tokubetsu Teigaku Kyufukin"?

Reception Period: until August 20th (Thursday), 2020

Contact Information: Call Center at Ota City Tel. 0120-301-315

(Toll-free call, 9:00-17:00, Monday to Friday, excluding public holidays)



Chest X-ray (Tuberculosis / Lung Cancer) Medical Examinations in FY 2020



Please make sure to bring your consultation tickets “*Jushinken*” and barcode sticker.

- **Eligible persons:** individuals aged 40 and over as of March 31st, 2021
- **Exam details:** medical consultation, chest x-ray exam and sputum test is eligible for these whose number of cigarettes smoked per day multiplied by the numbers of years that they have smoked is 600 or more.
- Note:** Examinees cannot only take the sputum test. In the case blood sputum is found in the last six months, a medical checkup at a medical facility is recommended. Please come in wearing clothes that you can take an exam easily and does not have any metal or plastic materials.
- **Fees:** chest x-ray ¥500 (free for individuals 65 and over); sputum test ¥500 (free for individuals 70 and over)
- Note:** Individuals who receive social welfare or households exempt from paying Municipal Inhabitant Tax (all the members must be exempted) in this fiscal year will be exempt if you apply on the exam day. (Personal-Seal “*Inkan*” needed for the application)
- **Period:** From September 1st (Tue.), 2020 to December 18th (Fri.), 2020
- **Location and Operation hours:** Please refer to the first page of Guide for Examinations “*Kenshin no Goanna*” in the Ota newspaper “*Kouho*” (August 1st, 2020 edition). (Only in Japanese)

***The exam dates may be changed or cancelled to prevent the spread of Covid-19.**

Please stay away with each other and make sure to maintain physical distancing at examinations.

Those who apply to the following must not come to take examinations.

Individuals who

- Have a temperature 37.5 degree or above
- Have a cough, fever, difficulty of breathing, or other symptoms
- Have had a diarrhea for four to five days continuously
- Had a temperature 37.5 degree or above in the last week
- Have contacted any Covid-19 patients (including suspicious cases) in the last two weeks
- Have traveled abroad or have been a close contact with them (family members, colleagues) in the last two weeks
- Might have been a close contact of Covid-19 patients and are required to quarantine
- Are not wearing a face mask

Contact Information: Ota-Shi Health “*Hoken*” Center TEL: 0276-46-5115

Human papillomavirus Vaccination (Preventative Vaccination for Cervical Cancer)

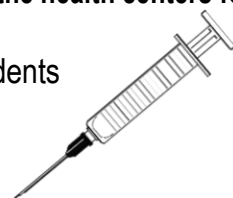
The vaccination is one of the regular vaccinations, however, there were reported to cause chronic pains and other side effect which seem to have a relationship with the vaccine, so we have refrained from recommending vaccination actively and do not send notices for the vaccination individually. If you fully understand the aim, effect and potential adverse effect after the vaccination but still wish to receive the vaccine, please contact one of the health centers for a vaccination forms.

- **Eligible persons:** female students of first grade junior high to first grade high school students
- **Number of Vaccination:** three times
- **Vaccination Location:** Designated medical facilities in Ota City

● **Fee:** Free

***Please see the city website for the details.**

Contact Information: Ota-Shi Health “*Hoken*” Center TEL: 0276-46-5115



Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every Monday (except on national holidays) From 8:45am to 9:45am (The first Monday of every month is from 5:30pm to 6:30pm.)

Please make an appointment in advance by telephone.

Location: Ota Health & Welfare Office “*Ota Hoken Fukushi Jimusho*” Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

※Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

The consultation and examination may be cancelled to prevent the spread of Covid-19.

Stomach Cancer Group Examinations in September

*The exams below may be changed or cancelled to prevent the spread of Covid-19.

Please check the "Guide for Health Examinations (*Kenshin no Goannai*)" which is enclosed with your consultation tickets "*Jushinken*" for precautions and other details.



Dates and Location: September 1st (Tue.) at Yabuzukahonmachi Health "*Hoken*" Center
 September 14th (Mon.) at Nitta Health "*Hoken*" Center
 September 29th (Tue.) at Ota-Shi Health "*Hoken*" Center

●**Reception Hours:** Allocation according to the number of applicants ●**Exam details:** stomach x-ray taken by ingesting barium
 ※ On the day prior to your exam, please finish dinner by 9 pm, and do not have breakfast, tea or water and do not smoke on the day of your exam.

●**Eligible persons:** individuals aged 40 and over as of March 31st, 2021
 (for people aged 70 and over are recommended to be examined at a medical facility)

※ Pregnant women may not take this exam.

※ If you apply any of the followings, please take examinations at a medical facility.

● Being treated for high blood pressure, heart disease, kidney disease, diabetes, stomach / duodenal ulcers, or other illnesses

● Have had stomach or intestinal operations (including endoscopic surgery)

● Being instructed to use an oxygen inhaler

● Did not have a bowel movement in three days prior to the examination day

●**What to bring:** Consultation tickets "*Jushinken*" and Barcode sticker ●**Fee:** ¥500 (free for people aged 70 and over)

※ Individuals who receive social welfare or households exempt from paying Municipal Inhabitant Tax (all the members must be exempted) in this fiscal year will be exempt if you apply on the exam day. (Personal-Seal "*Inkan*" needed for the application)

●**How to apply:** the individual taking the exam must apply directly by calling a Health Center a week before your preferred exam date. (Not through any of the Community "*Gyousei*" Centers.) ※ Your medical questionnaire are sent to you beforehand.

Contact Information: Ota City Hall, Health Promotion Division "*Kenko Zukuri-Ka*" TEL: 0276-46-5115

Changes may occur due to the ongoing coronavirus spread. We are sorry in advance.

SOS

- Legal Consultation for Foreign Residents

Date: **Sunday, August 23, 2020**

Location: 4th Floor, Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan (2-5 Orihime-cho, Kiryu-Shi)

Consultation time: 10am~3pm (Doors close at 14:30.)

Advisors: Attorneys, Gyoseishoshi (immigration),

Shakai hoken romushi (labour) and Japan Pension Service staff

Contact: ☎027-289-8275 (Walk-ins are accepted, but those with reservations will be given priority.)

One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma ☎090-1215-6113 (Aug. 23 only)

Free, Confidential, Interpreter Provided
 (English, Portuguese, Spanish,
 Chinese, Vietnamese and Tagalog)



Upcoming Fiscal Year 2020 Payment Deadlines for Taxes

Municipal/Prefectural Inhabitant (2nd period) and National Health Insurance Tax (2nd period)

is due on **August 31st, 2020 (Monday).**

Please be sure to make payments by the deadline.

For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division "*Shuno-Ka*" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

※ Consultation may be cancelled to prevent the spread of Covid-19.

| Location | Date | Hours | Capacity | Information / Appointment | Note |
|---|--|-------------|----------|--|---|
| Ota City Hall (3F/Counter 38) ※ Telephone consultation only | Every Wednesday (Excludes holidays) | 9:30~12:00 | 14 | Ota City Hall, Residents' Consultation Division " <i>Shimin Soudan-ka</i> ," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits) | Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance. |
| | August 20 th (Thursday) | 10:00~12:00 | 6 | | |
| Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549) | August 17 th (Monday) | 13:00~16:00 | 7 | Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 | |
| Legal advice through the phone | Mon. ~ Fri. (Excludes holidays) | 13:00~16:00 | — | Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333 | Approximately 10 minutes per person |

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

| | | | | | |
|--|------------------------------------|------------|---|--|---|
| Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1) | Mon. ~ Fri. (Excludes holidays) | 9:00~15:30 | — | Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center " <i>Koutsuu Jiko Soudanjo</i> " ☎ 027-243-2511 | No prior appointment is necessary; please come by 15:00 |
|--|------------------------------------|------------|---|--|---|



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

| | | | |
|--------------------|---------------------------------|--|--------------|
| Aug. 16 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Sayaka Clinic (Hon-Cho) | 0276-55-1365 |
| | I.M. | Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho) | 0276-49-1121 |
| | Orthopedics | Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho) | 0276-47-0171 |
| Aug. 23 (Sun.) | I.M. / Pediatrics / Dermatology | Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho) | 0276-56-7770 |
| | I.M / Surgery | Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho) | 0276-26-1793 |
| | Obstetrician-gynecology | Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho) | 0276-60-3111 |
| Aug. 30 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho) | 0276-46-3311 |
| | I.M. / Surgery | Kutsuna Clinic (Yura-Cho) | 0276-60-4475 |
| | Orthopedics | Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho) | 0277-78-0211 |
| Sept. 6 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Hattori · Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho) | 0276-55-3111 |
| | I.M. / Pediatrics | Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho) | 0276-60-3130 |
| | Orthopedics | Kayama Seikeigeka Iin (Iida-Cho) | 0276-45-0511 |
| Sept. 13 (Sun.) | Dermatology / I.M. / Pediatrics | Araki Iin (Nitta Murata-Cho) | 0276-57-2722 |
| | I.M. | Kobayashi Clinic (Serada-Cho) | 0276-60-7560 |
| | Otorhinolaryngology (E.N.T.) | Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho) | 0276-30-2777 |

* Emergency medical services are subject to change.

I.M. → Internal Medicine

* The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatments on weekdays.

* Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45 ~ 21:45 (Excluding holidays, year-end and new year holidays.)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Location: Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays

Opening Hours: 10:00 ~13:00 Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance) ☎0276-45-7320

Please wear a face mask for consultations!

Assistance in English

Every Monday from 9:00 to 11:30

Every Thursday from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents
"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

Hello Work OTA

in Ota City Hall

Find Job

Governmental Consultation Branch Office
for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall 1F, Consultation Counter for
foreign residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center," Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's website.

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and • OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION

"Ota-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai" Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)